

L'ÉCHO DU LAC

GUERRE ET PAIX
À TRAVERS LES BALKANS

KAPKA KASSABOVA

Traduit de l'anglais par
Morgane Saysana



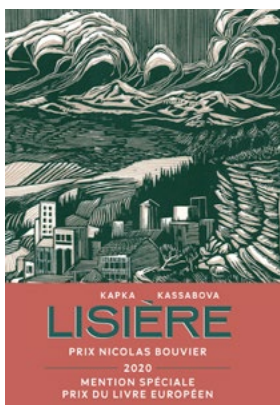
Un voyage dans une région
brisée par le pouvoir

RÉSUMÉ « Dans notre lignée de femmes, je représente la quatrième génération à émigrer. » C'est pour rompre cette spirale de l'exil que Kapka Kassabova se rend aux sources de son histoire maternelle, les lacs d'Ohrid et Prespa, les plus anciens lacs d'Europe situés à cheval entre la Macédoine du Nord, l'Albanie et la Grèce.

Kapka Kassabova parcourt leurs rives, grimpe les montagnes alentour, traverse leurs eaux et, au gré de ses rencontres - gardien d'église troglodyte, guide de montagne ou pêcheur -, collecte les histoires agitées de cette région des Balkans, dont tous les habitants ont, à un moment donné, connu la séparation d'avec leurs proches. Au tour de Kapka Kassabova de comprendre comment l'histoire de cette région, son histoire, a façonné ce qu'elle est et de s'en libérer. Une réflexion sur l'identité portée par une narration virtuose qui croise faits historiques, récits familiaux et légendes locales.



KAPKA KASSABOVA est née en 1973 à Sofia, en Bulgarie. Elle quitte son pays natal avec sa famille à la fin de la guerre froide pour la Nouvelle-Zélande. Elle y reste une dizaine d'années et y étudie la littérature française, russe et anglaise. En 2005, elle s'installe en Écosse. Elle est autrice de plusieurs recueils de poésie, romans et récits. *L'Écho du lac* est son deuxième ouvrage publié chez Marchialy.



À propos de *Lisière*

« Excellente enquête à la Kapuscinski, *Lisière* est une plongée dans le nulle part de l'Europe, entre Sebald et Groucho Marx. »

— DIDIER JACOB, *L'OBS* —

« Kapka Kassabova sait à merveille mêler le passé et le présent, les mythes enfouis et les rêves d'aujourd'hui, les vies brisées par la fin du communisme et l'ivresse des multiples possibles du monde d'après. »

— MARC SEMO, *LE MONDE DES LIVRES* —

**KAPKA KASSABOVA
SERA EN FRANCE DU
22 AU 28 SEPTEMBRE.**

Écouter une présentation de *L'Écho du lac* à partir de ce QR code.



CONTACTS

ÉDITORIAL

Cyril Gay et Clémence Billault
contact@editions-marchialy.fr
01 56 03 92 39

PRESSE

Nadia Ahmane
portable : 06.03.51.48.20
nadia.ahmane@gmail.com

www.editions-marchialy.fr
Facebook : Les Éditions Marchialy
Twitter et Instagram : @Marchialy

DIFFUSION — Delsol
DISTRIBUTION — Hachette Livre



ISBN : 979-1-09558-263-2
NUART : 4008131
480 P. - 22 €

EXTRAITS DE PRESSE

« Les frontières et leur violence intrinsèque demeurent le thème de prédilection de Kapka Kassabova. Toutefois, avec cet ouvrage, elle va encore plus loin et retrace l'origine de ces fêlures jusque dans les profondeurs des âmes et des psychés de générations successives, où elle s'inclut volontiers [...] La finalité de *L'Écho du lac* n'est pas tant la guérison que la réconciliation, une quête de plénitude spirituelle [...] La narration, elle aussi, procède à une autre forme de réconciliation. Une des particularités de la littérature de voyage moderne, c'est sa construction composite, en patchwork, sa forme conçue comme autant d'éclats de miroirs : rencontres brèves, lapidaires ; le micro-découpage des images, des récits et méditations — une tendance imputable tout autant au modernisme qu'à la nature impressionniste, intermittente, de tout périple. »

The Guardian

« Kapka Kassabova est une poétesse. On le ressent dans ses tournures de phrase denses, chargées de sens, et sa propension à se saisir du symbolique. Par moments, l'intrigue avance avec lenteur — à l'image des personnages qui la peuplent et de leurs vies — mais elle vaut bien la peine d'être suivie pour les réflexions qu'elle offre sur les notions de famille, d'héritage, de guerre et d'identité. Autre élément notoire : la compassion dont fait montre l'autrice. Sa patience, sa virtuosité linguistique et ses attaches avec cette région du monde lui permettent d'éviter le paternalisme, les clichés et le ton moralisateur qui caractérisent les écrits de tant de ses prédécesseurs. [...] *L'Écho du lac* est un cri de ralliement servi par une plume exquise qui nous somme d'accepter l'idée que les peuples des Balkans — et de l'humanité dans son ensemble — ont davantage en commun que leurs discordes. »

The Financial Times

« Si Kassabova donne à entendre *L'Écho du lac* où elle vous emmène, elle ne s'arrête pas là : elle s'immisce bien plus en profondeur dans la psyché sismique des Balkans. »

The Times